

Reklamasyon pou Asistans Lwaye oswa Asistans pou akont
Claim for Rental Assistance or Down Payment Assistance
(49 CFR 24.402 and 24.401(f))

Gade paj 4 pou Chaj pou Rapò Piblik ak Deklarasyon sou Lwa sou Lavi
 Prive anvan w ranpli fòm sa a
See page 4 for Public Reporting Burden and Privacy Act Statements
before completing this form

Depatman Lojman ak Devlopman Iben Ozetazini
U.S. Department of Housing and Urban Development

Biwo Planifikasyon ak Devlopman Kominotè
 Office of Community Planning and Development

No. apwobasyon OMB. 2506-0016
 OMB Approval No. 2506-0016
 (eksp. 31/07/2008)
 (exp. 07/31/2008)

Pou ajans lan itilize sèlman ~ For Agency Use Only

Non ajans lan ~ Name of Agency	Non oswa nimewo pwojè a ~ Project Name or Number	Nimewo ka ~ Case Number
--------------------------------	--	-------------------------

Enstriksyon: Fòm reklamasyon sa a se pou moun ak fanmi itilize lè y ap aplike pou asistans lwaye oswa akont dapre lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la (Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 - URA) epitou yon pwopriyete-okipan pou 180 jou ki chwazi pou l lwe olye pou l achte yon kay kòm ranplasman ka itilize fòm sa a tou. Ajans lan pral ede w ranpli fòm nan. Epitou HUD bay kèk enfòmasyon sou kondisyon sa yo ansanm ak lòt materyèl ki bay direksyon sou sit entènèt li a nan www.hud.gov/relocation. Si yo pa apwouve kantite total reklamasyon w lan, Ajans lan pral ba w yon eksplikasyon alekri sou rezon ki fè sa. Si w pa satisfè avèk desizyon Ajans lan, ou ka fè apèl a desizyon sa a. Ajans lan pral eksplike w fason pou fè yon apèl.

Instructions: This claim form is for the use of families and individuals applying for rental or down payment assistance under the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA) and may also be used by a 180-day homeowner-occupant who chooses to rent rather than buy a replacement home. The Agency will help you complete the form. HUD also provides information on these requirements and other guidance materials on its website at www.hud.gov/relocation. If the full amount of your claim is not approved, the Agency will provide you with a written explanation of the reason. If you are not satisfied with the Agency's determination, you may appeal that determination. The Agency will explain how to make an appeal.

Moun ki oblije kite kay yo dwe lwe/achte epi abite nan yon kay ranplasman ki desan, san danje epi ki sanitè nan yon espas ennan apati dat yo te oblije kite kay yo te rete a pou yo ka elijib pou resevwa pèman pou yon kay ranplasman (gade 24.402(a)(2)). Yon moun dwe fè reklamasyon pou pèman pa pita pase 18 mwa apati dat li te oblije kite kay yo te rete a (gade 24.207(d)).

Displaced persons must rent/purchase and occupy a decent, safe and sanitary replacement dwelling within one year from the date of displacement for replacement housing payment eligibility (see 24.402(a)(2)). All claims for payments must be filed no later than 18 months from the date of displacement (see 24.207(d)).

1a. Non w (yo) (Ou se moun (yo) k ap fè reklamasyon an) ak adrès postal ou kounye a Your Name(s) (You are the Claimant(s)) and Present Mailing Address	1b. Nimewo telefòn(yo) Telephone Number(s)
---	---

2a. Èske tout moun nan kay la te demenaje al nan menm kay? Have all members of the household moved to the same dwelling? <input type="checkbox"/> Wi ~ Yes <input type="checkbox"/> Non ~ No (Si "Non", site non tout moun ak nan ki adrès yo te demenaje nan Seksyon Remak la.) (If "No", list the names of all members and the addresses to which they moved in the Remarks Section.)	2b. Èske w ap (oswa ou pral) resevwa yon sibvansyon nan pwogram lojman federal, leta oswa lokal pou kay kote ou demenaje a? Do you (or will you) receive a Federal, State, or local housing program subsidy at the dwelling you moved to? <input type="checkbox"/> Wi ~ Yes <input type="checkbox"/> Non ~ No
--	---

Kay ~ Dwelling	Adrès ~ Address	Ki lè ou te lwe/achte inite sa a? When Did You Rent/Buy This Unit?	Ki lè w te demenaje al nan inite sa a? When Did You Move To This Unit?	Ki lè w te demenaje sot nan inite sa a? When Did You Move Out of This Unit?
3. Inite ou sot ladan l lan Unit That You Moved From				
4. Inite ou al ladan l lan Unit That You Moved To				

5. Sètifikasyon rezidans legal Ozetazini (Tanpri li enstriksyon ki anba a anvan w ranpli seksyon sa a.)
Enstriksyon: Pou kalifye pou sèvis konsèy pou relojman oswa pèman pou relojman lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè a otorize, yon "moun ki oblije kite kay li" dwe yon sitwayen ameriken oswa yon resòtisan, oswa yon etranje k ap viv legalman Ozetazini. **Ou dwe ranpli sètifikasyon ki anba a pou ka resevwa benefis relojman.** (Sètifikasyon sa a ka pa gen ankenn valè devan lwa eta aplikab ki bay benefis pou relojman.) **Siyati w sou fòm reklamasyon sa a konsidere kòm sètifikasyon.** Gade 49 CFR 24.208(g) & (h) pou kèk eksepsyon pou difikilte.

Certification of Legal Residency in the United States (Please read instructions below before completing this section.)
Instructions: To qualify for relocation advisory services or relocation payments authorized by the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act, a "displaced person" must be a United States citizen or national, or an alien lawfully present in the United States. **The certification below must be completed in order to receive any relocation benefits.** (This certification may not have any standing with regard to applicable State laws providing relocation benefits.) **Your signature on this claim form constitutes certification.** See 49 CFR 24.208(g) & (h) for hardship exceptions.

Tanpri abòde sèlman kategori (endividyèl oswa fanmi) ki dekri estati w kòm okipan. Pou atik (2), tanpri ranpli kantite moun ki kòrèk la.
 Please address only the category (Individual or family) that describes your occupancy status. For item (2), please fill in the correct number of persons.

MOUN KI NAN KAY REZIDANSYÈL

(1) Endividi. Mwen sètifye mwen se: (tyeke youn) ____ yon sitwayen oswa resòtisan ameriken ____ yon etranje k ap viv legalman Ozetazini	(2) Fanmi ~ Family Mwen sètifye genyen _____ moun lakay mwen epi genyen _____ ki se sitwayen oswa resòtisan ameriken epi genyen _____ ki se etranje k ap viv legalman Ozetazini. I certify that there are _____ persons in my household and that _____ are citizens or nationals of the United States and _____ are aliens lawfully present in the United States.
--	---

RESIDENTIAL HOUSEHOLDS

Individual.
I certify that I am: (check one)
 _____ a citizen or national of the United States
 _____ an alien lawfully present in the United States

6. Detèminasyon mwayen finansye moun nan (Pa aplikab pou pwopriyetè-okipan pou 180 jou ki chwazi pou l lwe. Mete PA nan atik 6(6).) Determination of Person's Financial Means (Not applicable to 180-day homeowner-occupants who choose to rent. Enter NA in Item 6(6).)	Revni moun ki nan kay la Household Income	
	Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i> (a)	Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i> (b)
(1) Kantite total moun ki nan kay la (Gade atik 5(1) oswa (2)) <i>Total number of persons in the household (See item 5(1) or (2))</i>		
(2) Revni anyèl brit moun ki abite nan kay la. (49 CFR 24.2(a) (14)). Mete non chak manm nan kay la avèk revni yo (mete revni moun ki pa legal Ozetazini) <i>Annual Gross Household Income. (49 CFR 24.2(a) (14)). Enter name of each household member with income (include the income of persons not lawfully present in the U.S.)</i>	\$	\$
(3) Total revni anyèl brit (Sòm montan ki nan atik 6(2)) <i>Total Gross Annual Income (Sum of entries in item 6(2))</i>	\$	\$
(4) Limit revni fèb ARI pou kantite moun ki nan atik 6(1). Si atik 6(3) pi gwo pase atik 6(4) – Fanmi an pa gen revni fèb. Gade 49 CFR 24.402 (b)(2)(ii) <i>URA low income limit for number of persons in item 6(1). If item 6(3) is greater than item 6(4) - Family is not low-income. See 49 CFR 24.402 (b)(2)(ii)</i>		\$
(5) Revni masyèl brit (Divize atik 6(3) pa 12) <i>Gross Monthly Income (Divide item 6(3) by 12)</i>	\$	\$
(6) 30% nan atik 6(5) oswa "PA". (Si revni anyèl brit la nan atik 6(3) pi gwo pase limit revni fèb ARI a nan atik 6(4), mete "PA".) <i>30% of item 6(5) or "NA". (If gross annual income item 6(3) is greater than URA low income limit in item 6(4), enter "NA".)</i>	\$	\$

7. Detèminasyon lwaye ak depans mwayèn pa mwa pou itilite (Gade 49 CFR 24.402(b))

Enstriksyon: Pou kalkile pèman an, montan ki nan liy (8) la dwe reflete tout sèvis itilite ou resevwa. Kidonk, idantifye sou liy (2) jiska (5) chak itilite ki nesèsè pou ka gen kouran, gaz, lòt kabiran pou chofaj/kuit manje, dlo ak egou. Nan ka kote lwaye ou peye chak mwa a pa kouvri sèvis itilite yo, endike montan ou estime ou ka peye chak mwa avèk lajan pa w. Nan ka kote lwaye ou peye chak mwa a kouvri sèvis itilite, mete "IMR" (Nan lwaye a). Detèmine konbyen sa koute an mwayèn chak mwa pou sèvis itilite lè w divize defason rezonab sa ou estime itilite a koute chak ane pa 12. Si ou resevwa pwogram sibvansyon pou kay chak mwa (sètadi bon pou chwa kay/Seksyon 8, lòt), mete montan ki aplikab la sou liy (7).

Determination of Rent and Average Monthly Utility Costs (See 49 CFR 24.402(b))

Instructions: To compute the payment, entries on line (8) must reflect all utility services. Therefore, identify on lines (2) through (5) each utility necessary to provide electricity, gas, other heating/cooking fuels, water and sewer. In those cases where the utility service is not covered by the monthly rent, indicate the estimated out-of-pocket monthly cost. In those cases where the utility service is covered by the monthly rent, enter "IMR" (In Monthly Rent). Determine the estimated average monthly cost of a utility service by dividing the reasonable estimated yearly cost by 12. If a monthly housing program subsidy (e.g., Housing Choice Voucher/Section 8, other) has been provided, enter the applicable amount on line (7).

Depans masyèl ~ Monthly Cost	Inite ou sot ladan l lan (Pou pwopriyetè-okipan, se ajans lan ki pral detèmine lwaye a.) <i>Unit That You Moved From (For Homeowner-Occupant, rent will be determined by the agency.)</i>		Inite ou al ladan l lan (Pinga w ranpli pati sa a si reklamasyon an se pou asistans akont.) <i>Unit That You Moved to (Do not complete if claim is for down payment assistance.)</i>		Kay ranplasman ki konparab <i>Comparable Replacement Dwelling</i>
	(a) Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i>	(b) Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i>	(c) Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i>	(d) Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i>	(e) Ajans lan ki gen pou bay montan sa a <i>To Be Provided By Agency</i>
(1) Lwaye (Montan masyèl pou bay pou lwaye dapre kondisyon pou abite nan kay la. Si itilite pa enkli nan lwaye a, mete lis la nan atik 7(2) jiska (5)) <i>Rent (The monthly rental amount due under the terms and conditions of occupancy. If utilities are not included in rent, list in item 7(2) to (5))</i>	\$	\$	\$	\$	\$
(2)					
(3)					
(4)					

Depans masyèl ~ Monthly Cost	Inite ou sot ladan l lan (Pou pwopriyetè-okipan, se ajans lan ki pral detèmine lwaye a.) <i>Unit That You Moved From (For Homeowner-Occupant, rent will be determined by the agency.)</i>		Inite ou al ladan l lan (Pinga w ranpli pati sa a si reklamasyon an se pou asistans akont.) <i>Unit That You Moved to (Do not complete if claim is for down payment assistance.)</i>		Kay ranplasman ki konparab <i>Comparable Replacement Dwelling</i>
	(a) Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i>	(b) Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i>	(c) Moun k ap fè reklamasyon an <i>Claimant</i>	(d) Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i>	(e) Ajans lan ki gen pou bay montan sa a <i>To Be Provided By Agency</i>
(5)					
(6) Lwaye masyèl brit ak pri itilite (adisyone atik 7(1) jiska (5)) <i>Gross Monthly Rent and Utility Costs (add item 7(1) through (5))</i>	\$	\$	\$	\$	\$
(7) Sibvansyon masyèl pou lojman, si sa aplikab (sètaddi, Bon pou chwa kay/Seksyon 8, lòt) <i>Monthly Housing Subsidy, if applicable (e.g., Housing Choice Voucher/Section 8, other)</i>	\$	\$	\$	\$	\$
(8) Lwaye masyèl nèt ak pri itilite (soustrè atik 7(7) de atik 7(6)) (Metè montan sa yo sou liy ki apwopriye nan atik 8.) <i>Net Monthly Rent and Utility Costs (subtract item 7(7) from item 7(6)) (Enter these amounts on the appropriate lines in Item 8.)</i>	\$	\$	\$	\$	\$
8. Kalkil pèman an: Si w ap ranpli fòm sa a pou asistans pou akont, tyeke bwat sa a <input type="checkbox"/> epi sote atik 8(1). Computation of Payment: If you are filing for down payment assistance, check this box <input type="checkbox"/> and skip item 8(1).			Pou moun k ap fè reklamasyon an ranpli <i>To Be Completed By Claimant</i> (a)		Pou ajans lan itilize sèlman <i>For Agency Use Only</i> (d)
(1) Lwaye masyèl ak depans masyèl mwayèn pou itilite pou inite ou demenaje al ladan l lan (Nan atik 7(8), kolòn (c)) <i>Monthly Rent and Average Monthly Utility Costs for Unit That You Moved To (From item 7(8), Column (c))</i>			\$	\$	
(2) Lwaye masyèl ak depans masyèl mwayèn pou itilite pou lojman ranplasman ki konparab (Nan atik 7(8), kolòn (e)) (Ajans lan ki pou bay montan sa a) <i>Monthly Rent and Average Monthly Utility Costs for Comparable Replacement Dwelling (From item 7(8), Column (e)) (To be provided by the Agency)</i>					
(3) Montan ki pi piti nan atik 8(1) oswa (2) (Si reklamasyon an se pou asistans pou akont, mete montan nan atik 8(2)) <i>Lesser of item 8(1) or (2) (If claim is for down payment assistance, enter amount from item 8(2))</i>					
(4) Lwaye masyèl ak depans masyèl mwayèn pou itilite pou inite ou sot ladan l lan (Nan atik 7(8), kolòn (a)) (Pou pwopriyetè-okipan ki chwazi pou lwe, se ajans lan ki pral detèmine sa.) <i>Monthly Rent and Average Monthly Utility Costs for Unit That You Moved From (From item 7(8), Column (a)) (For Homeowner-Occupants who choose to rent, to be determined by the agency.)</i>					
(5) 30% mwayèn revni masyèl brit fanmi an (Nan atik 6(6), kolòn (a)). Si atik 6(6) se "PA", mete "PA" la a. 30% of Average Gross Monthly Household Income (From item 6(6), Column (a)). If item 6(6) is "NA", enter "NA" here.					
(6) Montan ki pi piti nan atik 8(4) oswa 8(5) <i>Lesser of item 8(4) or 8(5)</i>					
(7) Bezwen masyèl (Soustrè atik 8(6) nan atik 8(3)) <i>Monthly Need (Subtract item 8(6) from item 8(3))</i>					
(8) Montan pèman reklamasyon an (Montan sou atik 8(7) multipliyè pa 42) (Pou yon pwopriyetè-okipan ki chwazi pou lwe, montan sa a paka depase diferans ki genyen ant pri akizisyon kay li te oblije kite a ak pri yon lojman ranplasman ki konparab. Gade fòm HUD-40057, atik 5(5).) <i>Amount of Payment Claim (Amount on item 8(7) multiplied by 42) (For a Homeowner-Occupant who elects to rent, this amount cannot exceed the difference between the acquisition cost of the displacement dwelling and the cost of a comparable replacement dwelling. See form HUD-40057, item 5(5).)</i>			\$	\$	
(9) Montan ou te deja resevwa (si w te resevwa l) <i>Amount Previously Received (if any)</i>					
(10) Montan ou te mande (Soustrè atik 8(9) nan 8(8)) <i>Amount Requested (Subtract item 8(9) from 8(8))</i>			\$	\$	

9. **Sètifikasyon moun (yo) k ap fè reklamasyon an fè:** Mwen sètifye enfòmasyon ki sou fòm reklamasyon an ak dokiman ki sipòte enfòmasyon mwen bay yo se laverite epi yo konplè epi mwen pa t resevwa pèman pou depans sa yo nan men ankenn lòt sous.

Certification By Claimant(s): I certify that the information on this claim form and supporting documentation is true and complete and that I have not been paid for these expenses by any other source.

Siyati moun (yo) k ap fè reklamasyon an ak dat
Signature(s) of Claimant(s) & Date

X

Avètisman: HUD pral pousuiv tout fo reklamasyon ak deklarasyon. Kondanasyon ka lakoz penalite kriminel epi/oswa sivil. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Warning: HUD will prosecute false claims and statements. Conviction may result in criminal and/or civil penalties. (18 U.S.C. 1001, 1010, 1012; 31 U.S.C. 3729, 3802)

Ajans lan ki gen pou ranpli pati sa a ~ To be Completed by the Agency

10. Dat (mm/jj/aaaa) elijiblite pou asistans relojman an antre anvigè <i>Effective date (mm/dd/yyyy) of eligibility for relocation assistance</i>	11. Dat (mm/jj/aaaa) lojman ranplasman an te enspek-te epi yo te jwenn li desan, san danje epi sanitè <i>Date (mm/dd/yyyy) replacement dwelling inspected and found decent, safe and sanitary</i>	12. Dat(mm/jj/aaaa) moun nan te rantre nan kay ranplasman an <i>Date(mm/dd/yyyy) person occupied replacement dwelling</i>		
13. Pèman an gen pou fèt an: <input type="checkbox"/> Sòm global <input type="checkbox"/> Vèsman mansyèl <input type="checkbox"/> Lòt vèsman <i>Payment To Be Made In: (pou asistans pou akont sèlman) (presize nan seksyon remak la)</i> <input type="checkbox"/> Lump Sum <input type="checkbox"/> Monthly Installments <input type="checkbox"/> Other Installments <i>(only for down payment assistance) (specify in the Remarks Section)</i>				
Aksyon pou pèman an <i>Payment Action</i>	Montan pèman an <i>Amount of Payment</i>	Siyati <i>Signature</i>	Non (Tape oswa enprime) <i>Name (Type or Print)</i>	Dat (mm/jj/aaaa) <i>Date (mm/dd/yyyy)</i>
14. Rekòmande <i>Recommended</i>	\$			
15. Apwouve <i>Approved</i>	\$			

Remak ~ Remarks

Remak yo kontinye nan yon lòt paj? Wi Non
Remarks continued on a separate page? Yes No

Chaj pou rapò piblik pou koleksyon enfòmasyon sa a estime a yon mwayèn de 1.0 èdtan pa repons. Sa enkli tan pou kolekte, revize epi rapòte done a. N ap kolekte enfòmasyon sa a dapre otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la, ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24 epi nou pral itilize l pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou ede w lwe oswa achte yon nouvo kay ak montan nenpòt pèman. Repons a demann pou enfòmasyon sa a nesèsè pou resevwa benefis w ap chèche a. Ajans sa a paka kolekte enfòmasyon sa a, epi ou pa oblije ranpli fòm sa a amwenske li afiche yon nimewo kontwòl OMB ki valab kounye a.

Public reporting burden for this collection of information is estimated to average 1.0 hour per response. This includes the time for collecting, reviewing, and reporting the data. The information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970, and implementing regulations at 49 CFR Part 24 and will be used for determining whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home and the amount of any payment. Response to this request for information is required in order to receive the benefits to be derived. This agency may not collect this information, and you are not required to complete this form unless it displays a currently valid OMB control number.

Notis lwa sou lavi prive: Enfòmasyon sa a nesèsè pou detèmine si w elijib pou resevwa yon pèman pou ede w lwen oswa achte yon nouvo kay. Dapre lalwa ou pa oblije bay enfòmasyon sa a, men si w pa bay li, ou ka pa resevwa pèman sa a oswa sa ka pran plis tan pou peye w. N ap kolekte enfòmasyon sa a dapre otorite lwa sou Asistans Relojman Inifòm ak Politik Akizisyon Pwopriyete Imobilyè ane 1970 la (URA), ak regilasyon pou aplike yo nan 49 CFR Pati 24. Enfòmasyon sa a ka disponib pou yon ajans federal ka revize l.

Privacy Act Notice: This information is needed to determine whether you are eligible to receive a payment to help you rent or buy a new home. You are not required by law to furnish this information, but if you do not provide it, you may not receive this payment or it may take longer to pay you. This information is being collected under the authority of the Uniform Relocation Assistance and Real Property Acquisition Policies Act of 1970 (URA), and implementing regulations at 49 CFR Part 24. The information may be made available to a Federal agency for review.